



Consejo Económico y Social

Distr. general
25 de junio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 17 b) del programa provisional*

**Enseñanza y práctica de la toponimia y cooperación
internacional: cursos de capacitación en toponimia**

Curso de capacitación en toponimia patrocinado por el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos realizado en Batu, Malang, Java Oriental (Indonesia) del 11 al 23 de septiembre de 2005

Presentado por Indonesia**

Del 11 al 23 de septiembre de 2005, Indonesia realizó un curso de capacitación en Batu, centro turístico ubicado al oeste de la ciudad de Malang (Provincia de Java Oriental). Se trató del tercer curso de capacitación celebrado en Indonesia desde 1982. El Grupo de Expertos lo organizó conjuntamente con el Instituto Nacional de Tecnología de Malang (ITN Malang), con los auspicios de la División para Asia Sudoriental y el Pacífico Sudoccidental y el Grupo de Trabajo sobre los Cursos de Capacitación en Toponimia del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos. Durante tres semanas, se capacitó a 40 participantes de Australia, Sri Lanka, el Pakistán, Brunei Darussalam, Timor-Leste e Indonesia. Los cursos consistieron en una semana de clases en aulas, una semana de trabajo en el terreno entrevistando a los habitantes locales para reunir nombres y registrar su significado y una semana de procesamiento administrativo y creación de la base de datos. Al final de la capacitación, los participantes se llevaron la base de datos que ellos mismos habían creado.

La capacitación se circunscribió al distrito Singosari, famoso por su relación con la era del reino indio de Java Oriental, cuando fue sede del reino Singosari, antes del poderoso reino Majapahit (1293-1522), al norte de Singosari. La zona es rica en nombres históricos y los que se obtuvieron recuerdan a la gente los nombres sánscritos de la leyenda épica hindú.

* E/CONF.98/1.

** Preparado por la secretaría del Equipo Nacional para la Normalización de Nombres Geográficos, Indonesia.



Ese módulo de capacitación de tres semanas se convertiría en el módulo de capacitación estándar de Indonesia para el desarrollo de recursos humanos en las provincias autónomas, las subprovincias y las municipalidades, en respuesta al aumento de las necesidades de las regiones en virtud de la promulgación del decreto presidencial No. 112-2006. Eso se está haciendo en el marco de la descentralización de las funciones gubernamentales con respecto a la asignación de nombres geográficos y a las actividades conexas de creación de bases de datos para la región.

Entre los temas que se presentaron en el curso de capacitación figuraron la necesidad de normalizar a nivel nacional los nombres geográficos, los asuntos relacionados con el idioma, los nombres cartográficos y geográficos, los asuntos de carácter internacional, los archivos de datos toponímicos, la base de datos y el nomenclátor, los asuntos internacionales y las Conferencias de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, así como las resoluciones aprobadas en las mismas.
